

EEN ESKIMO IS EEN INUK

Hugo Lambrechts-Augustijns

We hopen dat u de resoluties van de *'Inuit Circumpolar Conference'*, dat in 1977 in Barrow (Alaska) plaats had, heeft gelezen. Daar werd besloten om de bevolkingsgroep die we met de overkoepelende term *'Eskimo'* omschrijven, aan te duiden als *'Inuit'*, ongeacht welk de plaatselijke benaming is. In het *'Inuktitut'* – dit is de taal van de inuit – betekent *'inuk'* (enkelvoud) *'mens of de echte mens'* en is *'inuit'* het meervoud daarvan.

De inuit ervaren het woord *'Eskimo'* als beledigend, omdat het vertaald wordt als *'rauw-vleeseter'*. Eskimo is de verzamelnaam van de bevolkingsgroepen die Groenland, het Noorden van Canada, Alaska en het uiterste Oosten van Siberië bewonen. De Groenlandse Inuit noemen zichzelf de *'Kalaallit'* en zij spreken het *'Kalaallisut'*.

Omstreeks 1600 onderscheidten Franse kolonisten uit Noord-Oost-Amerika twee groepen, nl. de *'grand esquimaux'* en de *'petits esquimaux'*. De *'grand'* is de bevolkingsgroep die zich nu Inuit noemt en de *'petit'* waren de *'Innu'*, een Indianenstam die nu tot de *'Algonkiantaalgroep'* gerekend wordt. De oervorm was mogelijk *'ayaxkyimewa'*, wat *'askimeew'* werd en dit zou betekenen: *'hij of zij spreekt de taal van een vreemd land'*. Maar de taalkundigen houden het op een herkomst uit de Montagnais-taal, waar Eskimo betekent: *'pelsjager op sneeuwschoenen'*. Deze benaming heeft geen pejoratieve bijklank en daarom blijven wij de term *'Eskimo'* gebruiken.

De Inuittalen zijn agglutinerend van aard; dit wil zeggen: de inhoud van een gehele zin kan vaak weergegeven worden in de vorm van één, complex woord. Daarom stel ik voor om toch het woord *'Inuk'* te gebruiken in plaats van *'Eskimo'*. Inuk doet me denken aan *'unik'*. Elke mens is uniek en daarmee drukken we in het ene woord *Inuk* een hele zin uit: *'Mens, ik vind je uniek.'* Niets complex aan.